

Általános Szerződési Feltételek (ÁSZF)

a Flizor Média Kft.-nek (1096 Budapest, Thaly Kálmán utca 16-18., adószám: 12886630-2-43) a CegesHonlapAngolul.hu oldalon nyújtott, honlap fordítási szolgáltatás tárgyában.

1. Szerződő felek:

1. A szolgáltató: Flizor Média Kft. Székhely: 1096 Budapest, Thaly Kálmán u. 16-18., adószám: 12886630-2-43, Telefon: +3620 359 9691, Fax: +361 453 0934, e-mail: info@CegesHonlapAngolul.hu, cégjegyzékszám: 01-09-708312, nyilvántartja a Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság.
2. A megrendelő: az a magyar vagy külföldi természetes- vagy jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, amely a szolgáltatóval megkötött megbízási szerződés és/vagy megrendelő alapján a szolgáltatónak honlap fordítási szolgáltatásra ad megbízást.

2. A jelen ÁSZF hatálya:

1. Jelen ÁSZF hatályos 2012. július 1. napjától.
2. Az ÁSZF kiterjed a Flizor Média Kft. által a CegesHonlapAngolul.hu oldalon nyújtott, minden honlap fordítási szolgáltatás tárgyában szóban, írásban vagy ráutaló magatartással megkötött megbízási szerződésére, valamint a megrendelő részéről megrendelt fordítási szolgáltatásra. Az ÁSZF egyrészről kiterjed a Flizor Média Kft.-re, mint szolgáltatóra (továbbiakban: szolgáltató), másrészről a szolgáltatást igénybe vevőre, a megrendelőre (továbbiakban: megrendelő).

3. Fogalmak:

1. Aloldal: megrendelő honlapján bármelyik oldal, amely nem a főoldal.
2. Anyanyelvi korrekció: a szolgáltató azon tevékenysége, amikor az általa elkészített fordítást egy angol anyanyelvű személlyel javíttatja. Az anyanyelvi korrekció célja, hogy az elkészült fordítás ne csak nyelvtanilag feleljen meg az angol nyelv szabályainak, hanem a mindennapi éltben használt kifejezéseket, szófordulatokat tartalmazza, az anyanyelvű olvasók számára vonzó szöveg legyen.
3. E-mailes kapcsolattartás: A szolgáltató azon tevékenysége, amikor angol nyelven kapcsolattartást biztosít elektronikus levelezés formájában a megrendelő számára.
4. Feltöltés: A szolgáltató azon tevékenysége, amikor az általa elkészített fordítást elektronikus formában a megrendelő honlapjának tárhelyére feltölti.
5. Fordítás: a szolgáltató azon tevékenysége, melynek során a megrendelő által számára biztosított magyar szöveget azzal azonos értelemben, angol nyelven teszi hozzáférhetővé.
6. Főoldal: megrendelő honlapjának a főoldala, amely megrendelő internetes címét beírva megjelenik.
7. Grafikai szerkesztés: A szolgáltató azon tevékenysége, amikor az általa elkészített fordítást a megrendelő honlapjának grafikai kinézetére alakítja, hogy az hasonlítson arra szín, elrendezés és általános kinézet tekintetében.
8. Honlap: a megrendelőnek az interneten szabadon hozzáférhető, magyar nyelvű elektronikus oldala (honlap, weboldal, főoldal és aloldalak együttesen), melynek fordítását részben vagy egészben a szolgáltatótól megrendeli.
9. Kapcsolat oldal készítése: a szolgáltató azon tevékenysége, amikor a megrendelő számára angol nyelvű, kapcsolatteremtés céljára szolgáló aloldalt készít.
10. Kiegészítő szolgáltatások: a szolgáltató azon tevékenységei, melyek nem tartoznak a fordítás témakörébe. A kiegészítő szolgáltatásokat a megrendelő egyéni igénye alapján rendeli meg. A szolgáltató az előre hozzáférhető díjtáblázat alapján plusz költséget számolhat fel a kiegészítő szolgáltatások nyújtásáért. A kiegészítő szolgáltatások az alábbiak: anyanyelvi korrekció, feltöltés, grafikai szerkesztés, menü készítés, e-mailes kapcsolattartás, marketing tanácsadás, kapcsolat oldal készítése, látogató anyanyelvének azonosítása, keresőoptimalizálás, link elhelyezése.
11. Látogató: az a természetes személy, aki a megrendelő honlapját számítógépén vagy elektronikus eszközén megjeleníti.
12. Marketing tanácsadás: A szolgáltató azon tevékenysége, amikor a fordítás szövegét úgy módosítja, hogy az legjobb tudása szerint a nyers fordításhoz képest jobban felkeltse az angol anyanyelvű célközönség érdeklődését.
13. Megbízási szerződés: a megrendelő és a szolgáltató között írásban, szóban vagy ráutaló magatartással honlap fordítása tárgyában létrejött megállapodás, beleértve a fordítási és a kiegészítő szolgáltatásokat.
14. Megrendelő: az a magyar vagy külföldi természetes- vagy jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, amely a szolgáltatóval megkötött megbízási szerződés és/vagy megrendelő alapján honlap fordítási szolgáltatásra és kiegészítő szolgáltatások elvégzésére ad megbízást.
15. Menü készítés: a szolgáltató azon tevékenysége, amikor a megrendelő honlapjának navigációs menüjét úgy módosítja, hogy abból az angol nyelvű oldal vagy oldalak egyetlen kattintással elérhetőek legyenek.
16. Oldal: megrendelő honlapjának azon egysége, amely egyetlen, egyértelműen azonosítható internetes címmel (url) rendelkezik, és a látogató számítógépén ennek a címnek a böngészőbe beírásával, arra mutató linkre való kattintással, vagy bármely más módon egy egységben megjelenítődik.
17. Sablon: az egyes oldalak grafikai kinézetét meghatározó leírás. Azonos sablonnal rendelkező oldalak esetében az egyes oldalak nem igényelnek külön jelentős grafikai szerkesztési munkát.
18. Szakszöveg: olyan magyar vagy idegen nyelvű szöveg, amely tartalmát és célközönségét tekintve valamely szakterület vagy tudományos terület speciális szavait, kifejezéseit, gondolatait tartalmazza. Szakszövegnek minősül minden olyan szöveg, amely általános, a hétköznapi kommunikációban használatos szókinccsel nem megérthető, illetve legalább 1%-ban tartalmaz a megértéséhez vagy fordításához speciális tudást vagy szókinccset igénylő szavakat, kifejezéseket.

19. Szolgáltató: Flizor Média Kft. (1096 Budapest Thaly Kálmán utca 16-18., adószám: 12886630-2-43), aki a honlap fordítási és kiegészítő szolgáltatásokat nyújtja.
20. Szolgáltatás: a megrendelő által, magyar nyelvű honlapjának angol nyelvre történő fordítása témájában leadott megrendelés teljesítése, beleértve a kiegészítő szolgáltatásokat is.

4. A kiegészítő szolgáltatások nyújtásának feltételei:

1. Anyanyelvi korrektúra
 1. Szolgáltató vállalja, hogy az anyanyelvi korrektúrát minden esetben olyan személy végzi, akinek az anyanyelve angol.
2. E-mailes kapcsolattartás
 1. Az e-mailes kapcsolattartás kiegészítő szolgáltatás kizárólag a szolgáltató által elkészített, angol nyelvű honlapra érkező érdeklődések kezelésére vonatkozik.
 2. A szolgáltatás magában foglalja egy, megrendelő által biztosított e-mail cím figyelését, az angol nyelvű érdeklődések magyarra fordítását, továbbítását a megrendelő felé, a megrendelőtől érkező, magyar nyelvű válaszok angolra fordítását és továbbítását az érdeklődő felé.
 3. A szolgáltatás csak általános szókincs használatát, és levelezésenként legfeljebb 100 szó fordítását foglalja magában. Ennél hosszabb levelek vagy szakszöveg fordítása esetén, amennyiben a megrendelő a fordítást igényli, a szolgáltató külön díjazás ellenében elvégzi azt.
 4. Amennyiben megrendelő nem biztosít szolgáltató számára hozzáférést a kapcsolattartásra megadott e-mail címhez, vagy a hozzáférést a szerződés érvénye alatt bármikor korlátozza, megtagadja vagy egyéb módon lehetetlenné el, szolgáltató az e-mailes kapcsolattartás szolgáltatást az adott időszakban nem képes teljesíteni. Szolgáltató vállalja, hogy az elérhetőség visszaállításakor a kiegészítő szolgáltatást teljesíti. Megrendelő tudomásul veszi, hogy a kiegészítő szolgáltatásért kifizetett díj ebben az esetben nem jár vissza.
 5. Az e-mailes kapcsolattartás díjazása, illetve az egyes csomagokban foglaltak a levelezés száma alapján kerülnek számlázásra, ahol egy darab, látogatótól érkező angol nyelvű levél magyarra fordítása, megrendelő felé továbbítása, valamint a magyar nyelvű válasz fordítása angolra és a látogató felé fordítása számít egy levelezésnek. Azonban szolgáltató az egyes díjcsomagokhoz és a kiegészítő szolgáltatásként vásárolt e-mailes kapcsolattartás esetében idő limitet határoz meg. Amennyiben a meghatározott idő limit alatt a csomagban vagy kiegészítésként vásárolt levelezések száma a beérkezett érdeklődések hiánya miatt nem kerül kihasználásra, a megrendelőnek a fizetett díj sem részben sem egészben nem jár vissza, és szolgáltató nem köteles az időlimit után érkező e-maileket további díj befizetése nélkül kezelni.
3. Feltöltés
 1. Szolgáltató vállalja, hogy az általa elkészített fájlokat megrendelő honlapjára feltölti. Ebben az esetben a feltöltött fájlok elérhetővé válnak, és megrendelőnek nincs további teendője annak érdekében, hogy honlapja angol nyelven is elérhető legyen.
 2. A feltöltés feltétele, hogy megrendelő a szolgáltató részére olyan hozzáférést biztosítson (felhasználói név, jelszó), amellyel a fájlok feltöltése technikailag megoldható. Ennek hiányában a kiegészítő szolgáltatás nem teljesíthető, de megrendelése esetén a kiegészítő szolgáltatásért kifizetett díj ebben az esetben nem jár vissza.
 3. A szolgáltatás teljesítéséhez szolgáltatónak hozzáférést kell kapnia a már meglévő, magyar nyelvű oldalakhoz is (menü elhelyezése, látogató anyanyelvének azonosítása). Amennyiben ezt megrendelő nem biztosítja, szolgáltató a kiegészítő szolgáltatást nem képes maradéktalanul biztosítani, és a kiegészítő szolgáltatásért kifizetett díj ebben az esetben nem jár vissza.
 4. Szolgáltató e kiegészítő szolgáltatás keretében semmiféle rendszergazdai tevékenységet nem lát el, csupán az elektronikus tartalmat helyezi el megrendelő szerverén, és a magyar nyelvű oldalakon a szükséges módosításokat végzi el. Amennyiben a megrendelő szerverén a feltöltött lapok elérhetősége, használhatósága érdekében további beállítások szükségesek, azokról megrendelőnek kell gondoskodnia.
4. Grafikai szerkesztés
 1. Megrendelő szolgáltató részére biztosítja a grafikai szerkesztéshez szükséges fájlokat, képeket, arculati leírásokat. Ezek hiányában szolgáltató legjobb tudása szerint, a megrendelő honlapján szabadon hozzáférhető tartalom alapján készíti el a fordítás grafikai szerkesztését.
5. Kapcsolat oldal készítése
 1. A kapcsolat oldal egy angol nyelvű oldal, amely a látogató számára a megrendelővel való kapcsolattartás lehetőségét biztosítja. Ez az alábbiakat tartalmazza: megrendelő címe, megrendelő telefonszáma, megrendelő e-mail címe oly módon, hogy arra kattintva a látogató elektronikus levelet küldhet. A kapcsolattartáshoz megadott adatok valódiságáért minden esetben megrendelő felel.
 2. Megrendelő kérésére, külön díj ellenében, illetve ha ezt a megrendelt szolgáltatási csomag tartalmazza, a kapcsolat oldalra szolgáltató elhelyez egy Google térképet, a megrendelő által megadott kapcsolattartási címmel.
6. Keresőoptimalizálás
 1. Szolgáltató vállalja, hogy a szerződésben meghatározott számú, megrendelő által megnevezett kulcsszóra optimalizál egy vagy több aloldalt, esetleg a főoldalt.
 2. A keresőoptimalizálás magában foglalja angol nyelvű kulcsszó javaslatát szolgáltató részéről, a kulcsszó elhelyezését a weboldalon oly módon, hogy a keresőmotorok az oldalt a kulcsszóra keresések esetén relevánsnak találják.
 3. A különböző kulcsszavak nagyon eltérő keresési adatai miatt, illetve annak köszönhetően, hogy az egyes keresési

eredmények nagy mértékben függenek a szolgáltató által jelen szerződés alapján nem befolyásolható tényezőktől – pl. konkurens oldalak, megrendelő oldalának tartalma, látogatottsága, kedveltsége –, szolgáltató a keresési eredményekre garanciát nem vállal.

7. Látogató anyanyelvének azonosítása

1. Programozási feladat, melynek során a weboldal úgy kerül beállításra, hogy a látogató böngészője által szolgáltatott adatok alapján meghatározzuk a látogató által a számítógépén elsődlegesen beállított nyelvet, és amennyiben ez magyar, akkor a magyar nyelvű főoldal jelenik meg a látogató böngészőjében a honlap címének begépelésekor, amennyiben ez nem magyar, akkor az angol nyelvű főoldal.

8. Link elhelyezése

1. Szolgáltató vállalja, hogy a szerződésben meghatározott számú linket helyez el angol nyelvű linkgyűjtő oldalakon. A linkek kiépítésének ideje függ a megrendelt linkek számától.

9. Menü készítés

1. Szolgáltató a megrendelő honlapjának már meglévő menüjébe egy új elemet illeszt, „English” szöveggel, amelyre kattintva a látogató az angol nyelvű tartalmat éri el. Az angol tartalom esetén szolgáltató „Magyarul” feliratú menüpontot illeszt a már meglévő menübe, melyre kattintva a magyar nyelvű tartalom érhető el. Megrendelő külön kérésére a menüpontok más szöveget is tartalmazhatnak.
2. Megrendelő kérésére, külön díj ellenében, illetve ha a megrendelt szolgáltatási csomag ezt tartalmazza, szolgáltató angol/magyar zászlót helyez el a honlapon. Az angol zászlóra kattintva minden esetben az angol tartalom, míg a magyar zászlóra kattintva a magyar tartalom érhető el. Szolgáltató alapesetben ingyenesen hozzáférhető zászlók képét használja. Ettől megrendelő külön kérésére eltérhet, azonban a kép fájlok díját megrendelő köteles kifizetni, illetve amennyiben ő biztosítja a kép fájlokat, akkor azok jogtisztaságáért felel.
3. Megrendelő kérésére, külön díj ellenében, illetve ha a megrendelt szolgáltatási csomag ezt tartalmazza, a már meglévő, magyar nyelvű menü mellett szolgáltató külön, angol menüt készít, mely az angol nyelvű oldalak megtekintésekor látszik. Szolgáltató fenntartja a jogot, hogy amennyiben ezt a szolgáltatást az adott csomag tartalmazza, de annak technikai kivitelezése a megrendelő honlapján alkalmazott technikai megoldások miatt egy munkaóránál többet vesz igénybe, akkor megrendelő döntése alapján az angol nyelvű menüsor elkészítésétől további jogkövetkezmények nélkül elálljon, illetve annak elkészítésért megrendelőnek külön díjat számlázzon.
4. Amennyiben a megrendelés tartalmazza a menüpont készítés és a feltöltés kiegészítő szolgáltatásokat, akkor szolgáltató a már meglévő, magyar nyelvű oldalakat is módosítja és a módosított oldalakat tölti fel megrendelő szerverére. Megrendelő tudomásul veszi, hogy ez minimális mértékben módosíthatja a már meglévő magyar nyelvű oldalak kinézetét.

10. Marketing korrekció

1. A marketing korrekció kiegészítő szolgáltatás keretében a szolgáltató legjobb tudása, tapasztalata, valamint a megrendelő által számára biztosított marketing adatok (célcsoport, honlap célja stb.) alapján javaslatot ad arra, hogy a nyers fordítás helyett a magyar és angol látogatók eltérő szokásai miatt milyen más szöveg, esetleg más oldalak kívánatosak. Szolgáltató e javaslatai mellé minden esetben indoklást is fűz. Megrendelőnek lehetősége van e javaslatoktól elállni, és a nyers fordítást kérni, azonban ebben az esetben a kiegészítő szolgáltatásért fizetett díj nem jár vissza.
2. E szolgáltatás keretében szolgáltató nem vállal felelősséget a változtatással járó forgalom, látogatottság, vagy bármilyen más mutató változásáért, és különös tekintettel nem követelhető rajta elmaradt üzleti vagy látogatói forgalom, haszon.

5. A megrendelő kötelezettségei:

1. Megrendelő a szerződés megkötésével kijelenti, hogy a megrendelés tárgyát képező honlap tulajdonosa, vagy más módon rendelkezik a felett, és kétséget kizáróan jogosult a honlapra vonatkozó megrendelést leadni, különös tekintettel arra a tényre, hogy a szolgáltatás teljesítése esetén a honlap változni fog.
2. Bizonyos kiegészítő szolgáltatások teljesítésének feltétele, hogy megrendelő a honlapjához megfelelő szintű hozzáférést (felhasználói név, jelszó) biztosítson a szolgáltató számára. Ennek hiányában szolgáltató a megrendelt kiegészítő szolgáltatást teljesíteni nem tudja.
3. Bizonyos kiegészítő szolgáltatások teljesítésének feltétele, hogy megrendelő a honlap forráskódját biztosítsa a szolgáltató számára. Ennek hiányában szolgáltató a megrendelt kiegészítő szolgáltatást teljesíteni nem tudja.
4. Amennyiben megrendelőnek a megrendelt szolgáltatásra vagy az egyes kiegészítő szolgáltatásokra vonatkozóan különleges kérései vannak, akkor azt a megrendeléssel egy időben leadja szolgáltató felé. Amennyiben a szolgáltató nem kap ilyen különleges kéréseket, akkor a megrendelt szolgáltatást vagy kiegészítő szolgáltatást a jelen ÁSZF-ben foglaltak, a piacon szokásos módon vagy legjobb tudása szerint teljesíti.

6. A szolgáltató kötelezettségei:

1. Szolgáltató kötelezettsége a jelen ÁSZF-ben szabályozott megrendelések teljesítése.
2. Szolgáltató kijelenti, hogy amennyiben megrendelőtől a honlapjához hozzáférést (felhasználói név, jelszó) kapott, akkor ezeket az adatokat a szolgáltatás teljesítését és megrendelő általi átvételét követően két munkanapon belül megsemmisíti.
3. Szolgáltató az alkalmazottai, alvállalkozói vagy megbízottjai által elvégzett munkáért megrendelő felé úgy felel, mintha azt saját maga látta volna el.

7. Az elektronikus szerződéskötés lépései, az adatbeviteli hibák kijavításának technikai lehetőségei, a szerződés érvényessége és a felmondás lehetősége:

1. Az elektronikus szerződéskötés lépései
 1. A szolgáltatás és kiegészítő szolgáltatások kiválasztása, a számlázási és szolgáltatási adatok, a fizetés módjának megadása, a megrendelés véglegesítése.
 2. A megrendelés megérkezését a szolgáltató elektronikus úton automatikusan visszaigazolja.
 3. A megrendelést követően a megrendelő köteles a megrendelés összegét az általa választott fizetési módon, legkésőbb 8 napon belül kiegyenlíteni, valamint a megrendelés teljesítéséhez szükséges adatokat a szolgáltató rendelkezésére bocsátani.
 4. A megrendelt szolgáltatás teljesítését a megrendelés összegének teljes beérkezése és a teljesítéshez szükséges adatok biztosítása után a szolgáltató megkezdi.
 5. A megrendelés és visszaigazolás nyelve: magyar.
 6. A megrendeléssel és visszaigazolással létrejövő szerződés nem minősül írásbeli szerződésnek, azt a szolgáltató nem iktatja és a későbbiekben nem lesz hozzáférhető.
 2. Az adatbeviteli hibák kijavításának technikai lehetőségei
 1. Az adatbeviteli hibáknak a rendelés elküldését megelőzően történő azonosításához és kijavításához biztosított eszközök: a megrendelés végleges leadásáig az adatok bármikor ellenőrizhetők, változtathatók vagy törölhetők.
 2. Ha mégis tévedésből mást rendelt, mint amit szeretett volna, és ezt utólag veszi észre, kérjük, jelezze az info@CegesHonlapAngolul.hu e-mail címre. Fontos, hogy a rendelést követően ezt haladéktalanul tegye meg, mert a fizetés beérkezését követően akár azonnal megkezdjük a szolgáltatás teljesítését, és akkor a téves adatok korrigálására már nincs lehetősége.
 3. A szerződés érvényessége és a felmondás lehetősége
 1. A szerződés annak hiánytalan teljesítéséig vagy valamelyik fél által történő felmondásáig van érvényben.
 2. A szerződést a felek rendes felmondással a jogszabályban biztosított esetek kivételével nem mondhatják fel.
 3. A CegesHonlapAngolul.hu oldalon kötött szerződés a távollevők között kötött szerződésekről szóló, 1999.II.5. kormányrendelet hatálya alá tartozik. Ennek értelmében az elektronikus úton leadott megrendelés esetén a megrendelő 8 napon belül indoklás nélkül elállhat a szerződéstől. Ez a lehetőség nem vonatkozik a felek között írásban, személyesen kötött szerződésre.
 4. A szerződést a felek rendkívüli felmondással, azonnali hatállyal csak különösen indokolt esetben mondhatják fel, melyeket a vonatkozó, hatályos jogszabályok szabályoznak, illetve a jelen ÁSZF-ben kifejezetten felsorolásra kerülnek.
- 8. A szolgáltatás teljesítésének menete:**
1. A szolgáltató a fordítási és kiegészítő szolgáltatásokat a megrendelő kérésére teljesíti.
 2. A szolgáltató minden esetben kizárólag a megrendelt szolgáltatásokat végzi el, és csak a teljesítés minőségére vállal garanciát. A megrendelő sikertelen akciója, kampánya, nem elégséges látogatószám stb. esetén a szolgáltatót nem terheli felelősség.
 3. Megrendelő nyilatkozik a szolgáltatás tárgyát képező honlap pontos címéről (url), a megrendelt kiegészítő szolgáltatásokról, illetve nyilatkozhat a jelen ÁSZF-et módosító, vagy egyéb különleges kéréseiről. Ezeket a különleges kéréseket a szolgáltató nem köteles elfogadni, azok csak a mindkét fél általi elfogadás esetén válnak a megrendelés feltételeivé. Megrendelő a fentiek kivételével a szolgáltatás megrendelésével elfogadja a jelen ÁSZF-et.
 4. Megrendelő kifejezetten elfogadja, hogy a szolgáltatás teljesítésének ellenértéket a szolgáltatás megkezdése előtt, hiánytalanul köteles a szolgáltatónak megfizetnie. A hiánytalan összeg határidőre be nem érkezése esetén szolgáltató a szerződést egyoldalúan, rendkívüli felmondással felmondhatja, és a teljesítésétől elállhat, vagy a szerződéses összeg kifizetését jogi úton követelheti megrendelőtől. Ez utóbbi esetben megrendelő köteles a követelés érvényesítésével felmerülő igazolt költségek (illetékek, ügyvédi munkadíj, végrehajtás költsége) megfizetésére is. Megrendelő jelen esetben köteles megfizetni a szolgáltató által igénybe vett követeléskezelő cég költségeit is.
 5. A szolgáltatás teljesítésének megkezdésének feltétele, hogy a megrendelő a teljesítéshez szükséges adatokat hiánytalanul a szolgáltató rendelkezésére bocsássa. A szükséges adatok **a megrendelő kötelezettségei és a kiegészítő szolgáltatások feltételei** pontokban kerülnek felsorolásra. Amennyiben megrendelő a szükséges adatokat a szerződés megkötésétől számított egy éven belül sem bocsátja szolgáltató rendelkezésére, úgy a szolgáltató a szerződést egyoldalúan, rendkívüli felmondással felmondhatja, a teljesítéstől elállhat. Ebben az esetben azonban a szolgáltató köteles a megrendelő által már befizetett, de le nem szolgáltatott díjakat megrendelő számára visszafizetni.
 6. Szolgáltató az alábbi esetekben megtagadhatja a szolgáltatás teljesítését, ám ilyenkor köteles erről megrendelőt haladéktalanul tájékoztatni, és a már befizetett díjakat hiánytalanul visszafizetni. Megrendelőt ilyen esetben további kártérítés nem illeti meg.
 1. Támadó, kirekesztő, uszító gyűlöletkeltő vagy más módon emberek valamely csoportjára veszélyes tartalmú honlap.
 2. Szexualitással, kábítószerekkel, alkohollal, dohánytermékekkel vagy gyógyszerekkel kapcsolatos tartalmú honlap.
 3. Törtvénytelen tartalmú honlap.
 4. Amennyiben megrendelő korábban élt a 100%-os pénzvisszafizetési garancia lehetőségével, és a szolgáltató által elvégzett szolgáltatás ellenértékét visszakapta.
 7. A szerződés ellenértékének hiánytalan megfizetése, valamint a teljesítéshez szükséges adatok rendelkezésre bocsátása után szolgáltató a szerződés teljesítését haladéktalanul megkezdi. A szolgáltatás teljesítésének határideje 1 hónap. Ez alól kivételt jelent az ennél több időt jelentő különszolgáltatások teljesítése, melyekre a különszolgáltatásoknál megadott teljesítési határidő tartozik.
 8. A megrendelő tudomásul veszi, hogy a fordítási szolgáltatás és a kiegészítő szolgáltatások szellemi tevékenységet

jelentenek szolgáltató részéről, ennek folyamatként nincs egyetlen, elvárható eredmény. Szolgáltató kötelezettséget vállal a megrendelésben foglaltak teljesítésére, azonban a szerződés teljesítésének feltétele nem lehet az, hogy a kapott szöveg megegyezzen más személy vagy szervezet fordítási, grafikai vagy egyéb szellemi tevékenységének eredményével. A szolgáltató ugyanakkor minden esetben szem előtt tartja a megrendelő igényeit, így kérés esetén megrendelő kérésére díjmentesen javítja a jelentős többletmunkát nem igénylő szavakat, kifejezéseket, jelezve, hogy az így megváltoztatott tartalommal egyetért vagy nem ért egyet.

9. Amennyiben szolgáltató a megrendelésben foglaltak teljesítését határidőre elmulasztja, a megrendelő a szerződést egyoldalúan, rendkívüli felmondással felmondhatja, és követelheti szolgáltatótól a már befizetett díjak visszafizetését. Ezen felül viszont a szolgáltató egyéb kártérítésre nem kötelezhető, különös tekintettel az elmaradt haszonra vagy forgalomra.
10. A teljesítést a szolgáltató nem köteles fázisonként készre jelenteni, de megrendelő külön kérésére felvilágosítást adhat a teljesítés állapotáról.

9. Díjtáblázat, szolgáltatási csomagok, illetve a bennük foglalt kiegészítő szolgáltatások, óradíjas szolgáltatások:

1. Szolgáltatási csomagok

1. Az egyes szolgáltatási csomagok kompletten kerülnek értékesítésre, megrendelésük esetén nem darabolhatók. Tehát amennyiben bármilyen, a szolgáltatótól független okból a megrendelt csomagba foglalt valamely kiegészítő szolgáltatás nem szolgáltatható le, a szolgáltatásért fizetett díj sem részben, sem egészben nem jár vissza. Amennyiben a teljesítés elmaradása egyértelműen és kizárólagosan szolgáltatónak róható fel, a szolgáltatás nem teljesítettnek tekinthető, és a részteljesítéstől függetlenül a teljes díj visszajár.
2. Angol honlap csomag. Az alábbi szolgáltatásokat és kiegészítő szolgáltatásokat tartalmazza: főoldal fordítása legfeljebb 500 (ötszáz) szóig; főoldal grafikai szerkesztése; főoldal feltöltése; menü készítés „English” és „Magyar” menüpontokkal az idegen nyelvű szöveg kiválasztására; látogató anyanyelvének azonosítása; kapcsolat oldal készítése; kapcsolat oldal feltöltése. A csomag ára: bruttó 39900 Ft, azaz harminckilencezer-kilencszáz Forint.
3. Profi honlap csomag: Az alábbi szolgáltatásokat és kiegészítő szolgáltatásokat tartalmazza: főoldal és öt aloldal fordítása legfeljebb összesen 2500 (kétezer-ötszáz) szóig; főoldal és öt aloldal grafikai szerkesztése azonos sablon alapján; feltöltés; angol nyelvű menü készítés; látogató anyanyelvének azonosítása, kapcsolat oldal készítése; kapcsolat oldal feltöltése; e-mailes kapcsolattartás legfeljebb 50 levelezésig de nem több, mint egy évig, szakszöveg két levélnek számít; keresőoptimalizálás 1 kulcsszóra; 10 darab link elhelyezése. A csomag ára: bruttó 139000, azaz százharminckilencezer Forint.
4. Világhódító csomag: Az alábbi szolgáltatásokat és kiegészítő szolgáltatásokat tartalmazza: főoldal és tíz aloldal fordítása legfeljebb összesen 5000 (ötezer) szóig; főoldal és tíz aloldal grafikai szerkesztése azonos sablon alapján; marketing tanácsadás; feltöltés; angol nyelvű menü készítés; látogató anyanyelvének azonosítása; kapcsolat oldal készítése, kapcsolat oldal feltöltése; anyanyelvi korrekció; e-mailes kapcsolattartás legfeljebb 150 levelezésig, de nem több, mint három évig, szakszöveg két levélnek számít; keresőoptimalizálás 5 kulcsszóra; 40 darab link elhelyezése. A csomag ára: bruttó 299000, azaz kétszázkilencvenkilencezer Forint.

2. Kiegészítő szolgáltatások

1. A kiegészítő szolgáltatásokért csak abban az esetben kell megrendelőnek külön fizetnie, ha azt a megrendelt csomag nem tartalmazza, és külön rendeli meg. A kiegészítő szolgáltatások csak az alap szolgáltatással, azaz a honlap fordítással vagy valamelyik fordítási csomaggal együtt rendelhetők.
2. E-mailes kapcsolattartás: bruttó 7800 Ft / 10 levél, legfeljebb egy év időtartamig.
3. Angol nyelvű menü készítése: bruttó 12700 Ft.
4. Plusz 5 aloldal fordítása, legfeljebb összesen 500 szóig: bruttó 34900 Ft.
5. Marketing tanácsadás: bruttó 49000 Ft.
6. Anyanyelvi korrekció: bruttó 9900 Ft / oldal, legfeljebb 500 szó.
7. Link elhelyezése:
 1. Bruttó 9900 Ft / 10 darab link, a teljesítés határideje egy hónap.
 2. Bruttó 29900 Ft / 50 db link, a teljesítés határideje két hónap.
 3. Bruttó 49900 Ft / 100 db link, a teljesítés határideje három hónap.

3. Óradíjas szolgáltatások

1. Grafikai óradíj: bruttó 6350 Ft / óra. Grafikai óradíj abban az esetben számítható fel, ha a feladat elvégzésére megrendelő külön megrendelést ad, és az nem része a megrendelt szolgáltatási csomagnak. Grafikai óradíj alkalmazandó minden olyan esetben, amikor egy oldal grafikai szerkesztése, a benne lévő elemek elhelyezése a feladat.
2. Programozói óradíj: bruttó 9800 Ft / óra. Programozói óradíj abban az esetben számítható fel, ha a feladat elvégzésére megrendelő külön megrendelést ad, és az nem része a megrendelt szolgáltatási csomagnak. Programozói óradíj alkalmazandó minden olyan esetben, amikor fájlok le- vagy feltöltése, forráskódok módosítása, menüpontok módosítása, vagy más, programozói szaktudást igénylő feladatról van szó.

10. Reklamáció, garanciák:

1. Szolgáltató garanciát vállal arra, hogy a megrendelés szerint elkészített szellemi terméket bocsát a megrendelő

rendelkezésre. Amennyiben a megrendelő ennek ellenére elégedetlen a kapott szolgáltatással, úgy módjában áll reklamációval élni, illetve igényelni a szolgáltató által felajánlott, 100%-os pénzvisszafizetési garanciát.

2. Reklamáció

1. Amennyiben megrendelő a megrendelttől eltérő szolgáltatást kapott, vagy az elkészített fordítás tartalmában hibás, nem egyezik meg az eredeti szöveggel, és erre külön kérése nem volt a szolgáltató felé, akkor reklamációval élhet.
2. Reklamáció kizárólag írásban tehető a mindenre kiterjedő eseteírás megadásával.
3. Hiányos adatok esetén az eset nem tekinthető reklamációnak.
4. Szolgáltató vállalja, hogy a reklamációt annak közlését követő 2 munkanapon belül kivizsgálja és az eredményről megrendelőt értesíti.
5. A reklamáció kivizsgálásának elmulasztása esetén a szolgáltató köteles azt jogosnak tekinteni.
6. Jogos reklamáció esetén szolgáltató köteles a feltárt hiányosságokat két munkanapon belül kijavítani, vagy ennél több időt igénylő munka esetén a pontos határidőről megrendelőt tájékoztatni.
7. Amennyiben jogos reklamáció esetén szolgáltató nem javítja a talált hiányosságot a fenti határidőben, a szolgáltatás nem teljesítettnek tekinthető, és a befizetett díj a megrendelőnek visszajár.

3. A 100%-os pénzvisszafizetési garancia

1. Amennyiben megrendelő a szolgáltatással nem elégedett, és nem kívánja felhasználni az elkészített fordítást, és ezt írásban és egyértelműen jelzi szolgáltató felé, szolgáltató a már befizetett díjakat kérdés nélkül visszafizeti.
2. Megrendelő a 100%-os pénzvisszafizetési garanciával a fordítási szolgáltatás teljesítését követő egy hónapon belül élhet, utána ez a lehetőség érvényét veszti.
3. Megrendelő vállalja, hogy amennyiben a 100%-os pénzvisszafizetési garanciával él, az elkészített fordítást és a kiegészítő szolgáltatásokat sem részben, sem egészben nem használja föl, és a jövőben sem fogja felhasználni. Amennyiben a fordítás részben vagy egészben már felkerült a megrendelő honlapjára, akkor a garancia érvényesítésének és a befizetett díjak visszafizetésének egyetlen feltétele, hogy azt megrendelő hitelt érdemlően eltávolítsa a saját honlapjáról.
4. Amennyiben megrendelő él a 100%-os pénzvisszafizetési garanciával, szolgáltató a még nem leszolgáltatott szolgáltatásokat nem köteles teljesíteni.
5. Amennyiben megrendelő él a 100%-os pénzvisszafizetési garanciával, szolgáltató a jövőben további indoklás nélkül megtagadhat vele bármilyen üzleti együttműködést.
6. Amennyiben megrendelő él a 100%-os pénzvisszafizetési garanciával, de a szolgáltató által elkészített fordítás a jövőben bármikor a honlapján vagy más, hozzá köthető honlapon részben vagy egészben megjelenik, szolgáltató a szolgáltatást újra leszámlázza, és megrendelő köteles a teljes díjat haladéktalanul számára megfizetni. Ebben az esetben megrendelő köteles a szolgáltatás díján felül annak eredeti megrendelésétől a kifizetésig számítva a jegybanki alapkamat kétszeresének megfelelő késedelmi kamatot megfizetni, illetve köteles a követelés érvényesítésével felmerülő igazolt költségek (illetékek, ügyvédi munkadíj, végrehajtás költsége) megfizetésére is. Megrendelő jelen esetben köteles megfizetni a szolgáltató által igénybe vett követeléskezelő cég költségeit is.
7. A pénzvisszafizetési garancia nem vonatkozik a linképítési szolgáltatásra. Linképítési szolgáltatás esetén szolgáltató az alábbi garanciákat vállalja:
 1. Amennyiben határidőre nem készül el a vállalt számú link, akkor szolgáltató a linképítésre vonatkozó árból az el nem készült linkekre vonatkozó arányos díjat visszafizeti.
 2. A linképítés befejezését követő egy éven belül, amennyiben a szolgáltató által épített linkek bármelyike megszűnne – pl. linkgyűjtő oldal megszűnése, link törlése – akkor szolgáltató a megszűnt linkek helyett díjmentesen vállalja új linkek elhelyezését. Mivel szolgáltató nem monitorozza az elkészült linkeket, ezért ennek a pontnak az érvényesítéséhez szükséges, hogy megrendelő e-mailben tájékoztassa szolgáltatót a megszűnt linkekről.

11. Záró rendelkezések:

1. A jelen ÁSZF visszavonásig vagy módosításig érvényes.
2. A jelen ÁSZF módosítása vagy visszavonása esetén a már megkötött szerződésekre minden esetben a megkötés pillanatában érvényes ÁSZF rendelkezéseit kell alkalmazni.
3. Amennyiben szolgáltató és megrendelő között több megrendelés is születik, mindegyiket külön szerződéses viszonyként kell tekinteni, és mindegyikre külön-külön a megrendelés pillanatában érvényes ÁSZF rendelkezéseit kell alkalmazni.
4. A felek a jelen ÁSZF rendelkezéseitől írásban, közös megegyezés esetén eltérhetnek.
5. Felek a jelen ÁSZF témájában, írásbeli, szóbeli vagy ráutaló magatartással történő szerződéskötés esetén a jelen ÁSZF tartalmát magukra nézve kötelezőnek fogadják el.